

VACUNA DESACTIVADA CONTRA LA INFLUENZA 2010 - 11

LO QUE USTED NECESITA SABER

1 ¿Por qué vacunarse?

La influenza (conocida como gripe o “flu”) es una enfermedad contagiosa.

Es causada por el virus de la influenza, que se puede esparcir al toser, estornudar o mediante las secreciones nasales.

Otras enfermedades pueden tener los mismos síntomas y a menudo se confunden con la influenza.

A cualquiera le puede dar influenza, pero los índices de infección son mayores entre los niños. En la mayoría de las personas los síntomas duran sólo unos pocos días. Puede causar:

- fiebre
- dolor de garganta
- escalofríos
- cansancio
- tos
- dolor de cabeza
- dolores musculares

Los bebés, personas de la tercera edad, mujeres embarazadas, y los que tienen ciertas condiciones de salud, como enfermedades del corazón, pulmón o riñón, o un sistema inmunológico debilitado, se pueden enfermar mucho más. La influenza puede conducir a la neumonía y puede empeorar problemas de salud ya existentes. Puede causar diarrea y convulsiones en los niños. Miles de personas mueren cada año debido a la influenza de la temporada y muchos requieren de hospitalización.

Si se vacuna, puede protegerse usted mismo y evitar contagiar a otros.

2 Vacuna desactivada contra la influenza

Hay dos tipos de vacuna contra la influenza:

1. La vacuna desactivada (virus muerto), o “vacuna contra la influenza” que se inyecta en el músculo.
2. La vacuna viva atenuada (debilitada), que se aplica como rocío en las fosas nasales. *Esta vacuna se describe en una Hoja de Información sobre Vacunas, por separado.*

Hay una “dosis más alta” de vacuna desactivada disponible para personas de 65 años y más. Para más información pregúntele a su proveedor de salud.

Los virus de la influenza cambian constantemente. Por eso, se recomienda una vacunación anual. Cada año los científicos tratan de que los virus de la vacuna coincidan con los que tienen más probabilidades de causar la influenza ese año.

La vacuna de 2010 –2011 proporciona protección contra la influenza pandemia A/H1N1 y dos otros virus, influenza A/H3N2, e influenza B. No va a proteger enfermedades causadas por otros virus.

Después de la vacunación, toma unas 2 semanas para desarrollar protección contra el virus. La protección dura hasta un año.

Algunas vacunas desactivadas contra la influenza contienen un conservante llamado timerosal. Vacuna libre de timerosal también está disponible. Para más información pregunte a su proveedor de salud.

Hojas de Información sobre vacunas están disponibles en español y muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

3 ¿Quiénes deberían de recibir la vacuna desactivada contra la influenza y cuándo?

Quiénes

Todas las personas de 6 meses de edad y más, deberían de obtener la vacuna contra la influenza.

Es especialmente importante para las personas que tienen un alto riesgo a contraer influenza, las que están en contacto directo con ellas, incluyendo al personal médico, y personas en contacto con bebés menores de 6 meses de edad.

Personas que recibieron la vacuna contra la influenza pandemia 2009 H1N1, o que hallan tenido influenza pandemia en el 2009, también deberían obtener la vacuna de la estación 2010-2011.

Cuándo

Recibiendo la vacuna tan pronto como esté disponible le dará la protección necesaria en caso la influenza de la estación llega temprano. Puede vacunarse durante todo el tiempo en el que la enfermedad sigue ocurriendo en su comunidad.

La influenza puede ocurrir a cualquier momento, pero la mayoría de influenza ocurre desde Noviembre hasta Mayo. En las últimas temporadas han ocurrido mas infecciones en Enero y Febrero. Vacunándose en Diciembre, o aún después, será beneficioso en casi todos los años.

Los adultos y jóvenes requieren una dosis de la vacuna contra la influenza cada año. Pero algunos niños menores de 9 años de edad necesitan dos dosis para estar protegidos. Pregunte a su proveedor de salud.

Se puede dar la vacuna contra la influenza a la misma vez que otras vacunas, incluyendo la vacuna contra el neumococo.



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement
Inactivated Influenza Vaccine - Spanish (8/10/10)
Translated by the Oregon Immunization Program

4

Algunas personas no deben recibir la vacuna desactivada contra la influenza o deben esperar

Dígale a su médico si alguna vez tuvo una reacción alérgica severa (atentando contra su vida). Reacciones alérgicas a la vacuna contra la influenza son raras.

- El virus de la influenza es generado en huevos. Personas con alergias severas a huevos no deben recibir la vacuna contra la influenza.
- Una reacción alérgica severa a cualquier componente de la vacuna es también razón suficiente para no recibir la vacuna contra la influenza.
- Dígale al proveedor de salud si alguna vez ha tenido una reacción severa después de haber recibido una dosis de vacuna contra la influenza.

Mencione a su proveedor de salud si alguna vez ha tenido el síndrome de Guillain-Barre (una enfermedad paralítica grave, también conocida como GBS). Es posible que pueda recibir la vacuna, pero su médico debe ayudarlo a tomar la decisión.

Las personas moderadamente o muy enfermas por lo general deben esperar hasta recuperarse antes de vacunarse contra la influenza. Si está enfermo, hable con su médico o enfermera sobre si debe cambiar la cita para vacunarse. Las personas con una enfermedad leve por lo general se pueden vacunar.

5

¿Cuáles son los riesgos de la vacuna desactivada contra la influenza?

Las vacunas, como cualquier medicamento, pueden causar problemas serios, como reacciones alérgicas graves. El riesgo de que la vacuna cause un daño serio, o la muerte, es sumamente pequeño.

Problemas serios de la vacuna desactivada contra la influenza ocurren muy rara vez. El virus en la vacuna desactivada esta muerto o sea que no puede obtener la influenza mediante la vacuna.

Problemas leves:

- dolor, enrojecimiento o hinchazón en el lugar donde lo vacunaron
- ronquera, dolor, enrojecimiento y comezón en los ojos
- fiebre • dolores

Si estos problemas ocurren, en general comienzan poco tiempo después de vacunarse y duran 1 ó 2 días.

Problemas graves:

- Las reacciones alérgicas a causa de las vacunas que amenazan contra la vida ocurren muy rara vez. Si ocurren, es por lo general a los pocos minutos o a las pocas horas de haberse vacunado.
- En 1976, un cierto tipo de vacuna contra la influenza (gripe porcina) estuvo asociado al síndrome de Guillain-Barré (GBS). Desde entonces, las vacunas contra la influenza no han estado asociadas claramente al GBS. Sin embargo, si hay un riesgo de GBS por las vacunas contra la influenza que se usan actualmente, no debe ser de más de 1 ó 2 casos por millón de personas vacunadas. Eso es mucho menor que el riesgo de tener una influenza fuerte, que se puede prevenir con vacunación.

Afluria es una marca de vacuna desactivada, que no se dar a niños de 8 años de edad o menores, con la excepción de circunstancias especiales. En Australia una vacuna relacionada a ésta estuvo asociada con fiebres y convulsiones en niños menores. Para más información consulte con su proveedor de salud.

La seguridad de todas las vacunas esta siempre controlada. Para más información visite:

www.cdc.gov/vaccinesafety/Vaccine_Monitoring/Index.html

y

www.cdc.gov/vaccinesafety/Activities?Activities_Index.html

6

¿Qué pasa si hay una reacción grave?

¿A que debo prestar atención?

A cualquier condición fuera de lo común, como fiebre alta o cambios en el comportamiento. Los signos de una reacción alérgica grave pueden incluir dificultad para respirar, ronquera o sibilancias, ronchas, palidez, debilidad, latidos rápidos del corazón o mareos.

¿Que debo hacer?

- **Llame** a un médico o lleve a la persona inmediatamente a un médico.
- **Diga** a su médico lo que ocurrió, la fecha y la hora en que ocurrió, y cuando recibió la vacuna.
- **Pida** a su proveedor de salud, enfermera que informe la reacción presentando un formulario del Sistema de Información sobre Eventos Adversos a una Vacuna (VAERS).

O puede presentar este informe mediante el sitio Web de VAERS, en: www.vaers.hhs.gov, o llamando al: 1-800-822-7967.

VAERS no proporciona consejos médicos.

7

Programa Nacional de Compensación por Lesiones Causadas por Vacunas

El Programa Nacional de compensación por Lesiones Causadas por Vacunas (VICP) fue creado en 1986.

Personas que piensan haber sido lesionadas por alguna vacuna pueden aprender acerca del programa y de cómo ejecutar un reclamo llamando al: 1-800-338-2382, o visitando el sitio Web de VICP en www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

8

¿Cómo puedo obtener más información?

- Llame a su proveedor de salud. Ellos pueden proporcionarle el paquete con información o sugerirle otros medios de información.
- Llame al departamento de salud local o estatal.
- Comuníquese con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC):

- Llame al: **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** o
- Visite el sitio Web de los CDC en: www.cdc.gov/flu

Vaccine Information Statement
Inactivated Influenza Vaccine - Spanish (8/10/10)
Translated by the Oregon Immunization Program